

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie naczynia do picia były u króla Salomona ze złota i wszystkie naczynia w Domu Lasu Libanu były z pełnego złota – nie było srebra, nie znaczyło ono w dniach Salomona nic,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie naczynia do picia były u króla Salomona ze złota — wszystkie sprzęty w pałacu cedrowym były z litego złota. Nic nie było ze srebra, bo w czasach Salomona nie miało ono wielkiej wartości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie też naczynia, z których pił król Salomon, były złote, i wszystkie sprzęty w domu lasu Libanu <i>były</i> ze szczerego złota. <i>Nie było</i> nic ze srebra, gdyż nie uważano go za cenne w czasach Salomona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto wszystkie naczynia, z których pijał król Salomon, były złote, i wszystek sprzęt w domu lasu Libanowego ze złota szczerego; nic nie było ze srebra, bo go nie miano w żadnej cenie za dni Salomonowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie też naczynia stołu królewskiego były złote i naczynia w domu Lasu Libanu ze złota szczerego. Bo srebra naonczas za nic nie miano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie też naczynia, z których pił król Salomon, były złote, również szczerozłote były wszelkie naczynia "Domu Lasu Libanu". Nie było srebra: nie ceniono go w czasach Salomona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie kielichy króla Salomona były ze złota, także wszystkie przybory w Leśnym Domu Libańskim były ze szczerego złota, nic ze srebra, które w czasach Salomona za nic było uważane,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie naczynia króla Salomona do picia były ze złota. Ze szczerego złota były też wszystkie naczynia Domu Lasu Libanu. Srebro w czasach Salomona było uważane za nic.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie puchary, jakie posiadał król Salomon, były ze złota, a wszystkie naczynia Domu Lasu Libańskiego były z najczystszej złota. Srebro bowiem w czasach Salomona nie było uważane za wartościowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złote były również wszystkie naczynia, z których pił król Salomon, i szczerozłote były też wszystkie sprzęty w Domu Lasu Libanu; srebro nie miało prawie żadnej wartości w czasach Salomona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І весь посуд царя Соломона золотий, і весь посуд дому Ливанського Лісу покритий золотом, срібло вважалося за ніщо в днях Соломона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie naczynia, z których pijał król Salomon, były złote, i cały sprzęt w domu Lasu Libańskiego był ze szczerego złota; nie było nic ze srebra, gdyż za dni Salomona nie miało ono żadnej wartości.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkie naczynia do picia należące do króla Salomona były ze złota, i wszystkie naczynia Domu Lasu Libanu były ze szczerego złota. Nie było niczego ze srebra; za dni Salomona uważano je po prostu za nic.
---------	---------------------	------------------------	---